

References

- Abbasi, G., Zadeh, S. S., Janfaza, E., Assemi, A., & Dehghan, S. S. (2012). Language, Translation, and Culture. *International Conference on Language, Medias and Culture*, 33, 83-87.
- Agustine, D. A. (2014). Semantic Shift In the English-Indonesian Translation of Tintin Comic Series :The Broken Ear?. *Rainbow: journal of Literature, linguistic and cultural studies*, 3(1), 18-26.
- Akbari, M. (2013). The Role of Culture in Translation. *Journal of Academic and Applied Studies*, 3(8), 13-21.
- (2013). Strategies for Translating Idioms. *Journal of Academic and Applied Studies*, 3(8), 32-41.
- Altenberg, T., & Owen, R. J. (2015). Comic Translation: Introduction. *New Readings*, 15, i-iv.
- Al-Zoubi, M. Q. R., & Al-Hassnawi, A. R. (2001). Constructing a Model Shift Analysis in Translation. *Translation Journal*, 5(4). Retrieved from http://translation_journal.net/journal/18theory.htm
- Bagha, K. N. (2011). A Short Introduction to Semantics. *Journal of Language Teaching and Research*, 2(6), 1411-1419. Retrieved from <http://ojs.academypublisher.com/index.php/jltr/article/view/020614111419>
- Bassnet, S. (2002). *Translation Studies* (3rd ed.). London:Routledge.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. London and New York: Longman.
- Cedar, P. (2008). Learner's Recognition of Thai-English Idiom Counterparts. *Linguistics Journal*, 3(3).
- Crowley, T. (1991). *An Introduction to Historical Linguistic* (3rd ed.). Australia: Oxford University Press.

- Djamila, L. (2010). Shifts in Translating Lexical Cohesion From Arabic Into English. *Peapolres Democratic Republic of Algeria*.
- Durdureanu, I. I. (2011). Translation of Cultural Terms: Possible or Impossible?.
4. *Alexandru Ioan Cuza University, Romania*.
- Filip, H. (2008). What is Semantic, What is Meaning. Retrieved from
<http://plaza.ufl.edu/hfilip/Lecture%201.pdf>
- Jarve, G. (2006). *Sport, Culture and Society*. New York: Routledge.
- Hancock, S. (2002). *An introduction to qualitative research* (2nd ed.). Nottingham: Trent Focus Group.
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation: and advance resource book*. New York: Routledge.
- Himpunan Penerjemah Indonesia. (2013) *Kode Etik Profesi Penerjemah*. Indonesia: International Federation of Translation.
- Hurford, R., Heasley, B., & Smith, M. B. (2007). *Semantics: A Coursebook* (2nd ed.). Cambridge University Press.
- Hsieh, H. F., & Shannon, S. E. (2005). Three Approaches to Qualitative Content Analysis. *Qualitative Health Research*, 9, 1277-1288. Sage Publication.
- Klapuri, A. (2007). Introduction to Semantic Analysis. *Institute of Signal Processing*. Finland: Tampere University of Technology.
- Kotter, J. H., Lange, S., & Meier, H. (2005). *Student Project: Sound or Onomatopoeic Words in The Novel "Harry Potter IV – The Goblet of Fire" by J. K. Rowling*. Department of English and American Studies. University of Bielefeld.
- Lambert, V.A., & Lambert, C. E. (2012). Qualitative Descriptive Research: An Acceptable Design. *Pacific Rim International Journal of Nursing Research*, 16(4), 225-256.

- Leonardi, V. (2000). Equivalence in Translation: Between Myth and Reality. *Translation Journal*, 4(4). Retrieved from <http://translationjournal.net/journal/14equiv.htm>
- Manfredi, M. (2008). *Translating Text and Context: Translation Studies and Systemic Functional Linguistic*.
- Meriam-Webster's online dictionary. (2015). Retrieved June 27, 2016, from <http://www.meriam-webster.com>
- Mujiyanto, Y. (2001). Modulasi dalam Penerjemahan; Kasus Peng-Indonesia-an Tindak Tutur Directive Bahasa Inggris. *Lingua Arstistika*, No. 1, 40-54.
- Munday, J. (2009). *The Routledge Companion to Translation Studies*. New York: Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Express.
- Owji, Z. (2013). Translation Strategies: A Review and Comparison of Theories. *Translation Journal*, 17(1). Retrieved from <http://translationjournal.net/journal/63theory.htm>
- Salor, E., & Marasligil, C. (2013). Translating Comics. *University of East Anglia*, 21.
- Sandelowski, M. (1991). Telling stories: Narrative approaches in qualitative research. *IMAGE: Journal of Nursing Scholarship*, 23(3), 163. Retrieved from http://academic.son.wisc.edu/courses/N701/week/sandelowski_tellingstories.pdf
- Torop, P. (2002). Translation as translating as culture. *Sign System Studies*, 30(2), 593-603.

- Wang, V. C. (2009). Pragmatic shifts in two translations of Fusheng Liuji. A descriptive study of request behaviour. *The University of Macau. John Benjamin Publishing Company*, 210-234.
- Wu, M. (2006). Hofstede's Cultural Dimensions 30 Years Later: A Study of Taiwan and the United States. *Intercultural Communication Studies*, 15(1), 33-41.
- Yan, C., & Huang, J. (2002). The Culture Turn in Translation Studies. *Open Journal of Modern Linguistic*, 4, 487-494.